

V Bruseli 3. februára 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2019/0261(NLE)

6054/23
ADD 1

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. februára 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2
Predmet:	PRÍLOHY k zmenenému návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórske kráľovstvom na štvrtej strane, podpísanej 16. a 21. júna 2011, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2.

Príloha: COM(2023) 49 final - ANNEXES 1 to 2



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 3. 2. 2023
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

zmenenému návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórske kráľovstvom na štvrtej strane, podpísanej 16. a 21. júna 2011, s cieľom zohľadniť prístupenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

PROTOKOL

o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórsym kráľovstvom na štvrtej strane, podpísanej 16. a 21. júna 2011, s cieľom zohľadniť prístupenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ (ďalej len „Spojené štáty“)

na jednej strane,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

MAĎARSKO,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

~~SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,~~

ako zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ako členské štáty Európskej únie (ďalej len „členské štáty“)

a

EURÓPSKA ÚNIA

na druhej strane,

ISLAND

na tretej strane a

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO (ďalej len „Nórsko“)

na štvrtej strane,

so zreteľom na pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii 1. júla 2013,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Dohoda o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórske kráľovstvom na štvrtej strane, podpísaná 16. a 21. júna 2011 (ďalej len „dohoda z roku 2011“) sa vzťahuje na Chorvátsku republiku ako členský štát Európskej únie.

Článok 2

Článok 2 dohody z roku 2011 sa vypúšťa v celom rozsahu a nahrádza sa takto:

„ČLÁNOK 2

Vykonávanie dohody o leteckej doprave zmenenej protokolmi a prílohy k tejto dohode

Ustanovenia Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007 (ďalej len „dohoda o leteckej doprave“) zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným 24. júna 2010 a ďalej zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007 zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii, podpísaným _____ ~~2019~~2023 (ďalej len „protokoly“), ktoré sú týmto zapracované formou odkazu, sa uplatňujú na všetky strany tejto dohody, podliehajú prílohe k tejto dohode. Ustanovenia dohody o leteckej doprave zmenenej protokolom sa vzťahujú na Island a Nórsko tak, akoby boli členskými štátmi Európskej únie, takže Island a Nórsko majú všetky práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z uvedenej dohody. Ustanovenia prílohy k tejto dohode tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.“

Článok 3

Všetky odkazy na „protokol“ v prílohe k dohode z roku 2011 sa nahrádzajú odkazmi na „protokoly“.

Článok 4

Odsek 6 prílohy k dohode z roku 2011 sa vypúšťa v celom rozsahu a nahrádza sa takto:

„6. Text oddielu 3 prílohy I k dohode o leteckej doprave zmenenej protokolmi znie takto:

„Bez ohľadu na článok 3 tejto dohody letecké spoločnosti USA nemajú právo zabezpečovať lety určené len na prepravu nákladu, ktoré nie sú súčasťou letov zabezpečujúcich leteckú dopravu pre Spojené štáty, do miest alebo z miest v členských štátoch, s výnimkou prepravy do miest alebo z miest v Českej republike, Francúzskej republike, Chorvátskej republike, na Islande, v Luxemburskom veľkovevodstve, na Malte, v Nórskom kráľovstve, v Poľskej republike, Portugalskej republike, Slovenskej republike a Spolkovej republike Nemecko.““

Článok 5

Tento protokol nadobúda platnosť k neskoršiemu z týchto dátumov:

1. dátum nadobudnutia platnosti dohody z roku 2011;
2. dátum nadobudnutia platnosti protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii, podpísaného _____ 20~~19~~23 a
3. jeden mesiac odo dňa poslednej nóty v rámci výmeny diplomatických nót medzi stranami, ktorou sa potvrdzuje ukončenie všetkých postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.

Článok 6

Strany súhlasia, že od dátumu podpisu tohto protokolu ho budú do nadobudnutia jeho platnosti predbežne vykonávať v rozsahu prípustnom podľa platného vnútroštátneho práva.

Vyhotovené štvormo v ... dňa ... 20~~19~~23.

Za Spojené štáty americké:

Za Rakúsku republiku,
Belgické kráľovstvo,
Bulharskú republiku,
Chorvátsku republiku,
Cyprskú republiku,
Českú republiku,
Dánske kráľovstvo,
Estónsku republiku,
Fínsku republiku,
Francúzsku republiku,
Spolkovú republiku Nemecko,
Helénsku republiku,
Maďarsko,
Írsko,
Taliansku republiku,

Lotyšskú republiku,
Litovskú republiku,
Luxemburské veľkoveľkoveľvodstvo,
Maltu,
Holandské kráľovstvo,
Poľskú republiku,
Portugalskú republiku,
Rumunsko,
Slovenskú republiku,
Slovinskú republiku,
Španielske kráľovstvo,
Švédske kráľovstvo
~~Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska~~ a
Európsku úniu:

Za Island:

Za Nórske kráľovstvo:

Spoločné vyhlásenie

„Zástupcovia Spojených štátov amerických, Európskej únie a jej členských štátov, Islandu a Nórskeho kráľovstva potvrdili, že znenie protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórske kráľovstvom na štvrtej strane, podpísanej 16. a 21. júna 2011, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii, podpísaného _____ ~~2011~~**2013** (ďalej len „protokol“) má byť autentifikované v ostatných jazykoch, tak ako je stanovené, buď výmenou listov pred podpísaním protokolu, alebo rozhodnutím spoločného výboru po podpísaní protokolu.

Zástupcovia takisto potvrdili, že pojem ‚ostatné jazyky‘ v spoločnom vyhlásení, ktoré tvorí súčasť Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými na jednej strane, Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane, Islandom na tretej strane a Nórske kráľovstvom na štvrtej strane, podpísanej 16. a 21. júna 2011, zahŕňa aj jazyky členských štátov pristupujúcich k Európskej únii.

Toto spoločné vyhlásenie tvorí neoddeliteľnú súčasť protokolu.“

Za Spojené štáty americké:

Za Európsku úniu

a jej členské štáty:

Za Island:

Za Nórske kráľovstvo: